

DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2003 — 2244

[C — 2002/33116]

**18. NOVEMBER 2002 — Dekret zur endgültigen Abrechnung
des Haushaltsplans der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 2001 (1)**

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es:

KAPITEL I — *Verpflichtungen in Ausführung des Haushaltsplans der Deutschsprachigen Gemeinschaft*

Abschnitt 1 — Auflistung der Verpflichtungsermächtigungen

Artikel 1 - Die Verpflichtungsermächtigungen, die vom Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft für die Verpflichtungen des Jahres 2001 verabschiedet wurden, belaufen sich auf 333 480 000 F (Aufstellung A - Spalte 5).

Diese Mittel sind wie folgt aufgeteilt:

1) Ursprünglicher Haushaltsplan	628 980 000 F
Dekret vom 23. November 2000	
(Aufstellung A - Spalte 1)	
2) Angepasster Haushaltsplan	
a) Dekret vom 28. Mai 2001	
— Erhöhungen	108 860 000 F
— Verminderungen	0 F
b) Dekret vom 19. November 2001	
— Erhöhungen	0 F
— Verminderungen	404 306 000 F
(Aufstellung A - Spalte 2)	
3) Von 2000 auf 2001 übertragene Mittel	0 F
(Aufstellung A - Spalte 4)	

Abschnitt 2 — Auflistung der Verpflichtungen

Art. 2 - Die eingegangenen Verpflichtungen zu Lasten der Verpflichtungsermächtigungen des Haushaltsjahres 2001 belaufen sich für die aufgliederten Mittel auf 287 982 076 F (Aufstellung A - Spalte 6).

Art. 3 - Von den in 2001 nichtbeanspruchten Verpflichtungsermächtigungen in Höhe von 45 497 924 F (Aufstellung A - Spalte 7), werden in Anwendung von Artikel 18 der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über das staatliche Rechnungswesen sowie des Königlichen Erlasses vom 4. Februar 1988 zur Festlegung der Modalitäten und Bedingungen bezüglich der Übertragung von aufgliederten Haushaltsmitteln auf das folgende Jahr 32 300 000 F durch den Erlass der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Übertragung von Haushaltsmitteln vom 25. Februar 2002 auf das Jahr 2002 übertragen (Aufstellung A - Spalte 8). In Anwendung von Artikel 35 der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über das staatliche Rechnungswesen werden die restlichen Mittel in Höhe von 13 197 924 F aufgehoben (Aufstellung A - Spalte 9).

Abschnitt 3 — Verpflichtungsermächtigungen bezüglich der C-Fonds

Art. 4 - Die Verpflichtungsermächtigungen, die vom Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft in Artikel 10 des Dekretes vom 23. November 2000 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 2001 für die Verpflichtungen 2001 des Fonds zur Förderung des Tourismus verabschiedet wurden, belaufen sich auf 15 000 000 F. Dieser Betrag wurde in Artikel 5 des Dekretes vom 19. November 2001 zur zweiten Anpassung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 2001 auf 25 000 000 F angehoben.

Art. 5 - Die eingegangenen Verpflichtungen zu Lasten der Verpflichtungsermächtigungen des Haushaltsjahres 2001 des Fonds zur Förderung des Tourismus belaufen sich auf 25 000 000 F.

KAPITEL II — *Einnahmen und Ausgaben zur Ausführung des Haushaltsplanes der Deutschsprachigen Gemeinschaft*

Abschnitt 1 — Auflistung der Einnahmen

Art. 6 - Die Einnahmen der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 2001 belaufen sich auf:

— allgemeine Einnahmen	4 798 659 835 F
— zweckbestimmte Einnahmen	418 686 631 F
(Aufstellung C)	

Abschnitt 2 — Festgestellte Rechte

Art. 7 - Die festgestellten Rechte, noch einzunehmen beim Abschluss des Haushaltsjahres 2001, belaufen sich auf 112 786 141 F (Aufstellung D):

— annullierte Forderungen	0 F
— nach 2002 übertragene Forderungen	112 786 141 F

Abschnitt 3 — Auflistung der Auszahlungskredite

Art. 8 - Die Mittel, die dem Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Auszahlung bereitgestellt worden sind, und deren Verwendungszweck er festgelegt hat, betragen 5 480 384 015 F (*Aufstellung B1 - Spalte 5, Aufstellung B2 - Spalte 5 und Aufstellung B3 - Spalte 4*).

Diese Mittel sind wie folgt aufgeteilt:

— begrenzte Mittel

4 891 744 015 + 369 450 000 = 5 261 194 015 F

— variable Mittel (indikativ): 219 190 000 F

Abschnitt 4 — Auflistung der Ausgaben

Art. 9 - Die Ausgabenanweisungen zu Lasten des Haushaltes für das Jahr 2001 betragen 5 228 702 721 F (*Aufstellung B1 - Spalte 6, Aufstellung B2 - Spalte 6 und Aufstellung B3 - Spalte 5*).

Sie sind wie folgt aufgeteilt:

— auf begrenzte Mittel:

4 647 457 213 + 346 918 544 = 4 994 375 757 F

— auf variable Mittel: 234 326 964 F

Art. 10 - In Anwendung von Artikel 34 der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über das staatliche Rechnungswesen sowie von dem dazu abweichenden Artikel 3 des vorgenannten Dekretes vom 23. November 2000 werden 223 799 131 F nichtaufgegliederte Mittel auf das Haushaltsjahr 2002 übertragen (*Aufstellung B1 - Spalte 13*).

Art. 11 - In Anwendung von Artikel 18 der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über das Staatliche Rechnungswesen sowie des Königlichen Erlasses vom 4. Februar 1988 zur Festlegung der Modalitäten und Bedingungen bezüglich der Übertragung von aufgegliederten Haushaltsmitteln auf das folgende Jahr werden 7 780 000 F durch den Erlass der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Übertragung von aufgegliederten Haushaltsmitteln vom 25. Februar 2002 auf das Jahr 2002 übertragen (*Aufstellung B2 - Spalte 12*).

Art. 12 - Die Mittel, die durch dieses Dekret zu annullieren sind, belaufen sich auf 35 239 127 F (*Aufstellung B1 - Spalte 12 und Aufstellung B2 - Spalte 11*).

Sie werden wie folgt aufgeteilt:

— nichtaufgegliederte Mittel: 20 487 671 F

— Ausgabenermächtigungen: 14 751 456 F

Art. 13 - Es gibt keine die Mittel übersteigenden Ausgaben (*Aufstellung B1 - Spalte 10 und Aufstellung B2 - Spalte 9*).

KAPITEL III — Einnahmen und Ausgaben auf Haushaltsfonds

Art. 14 - Die von 2000 übertragenen Mittel der Haushaltsfonds der Deutschsprachigen Gemeinschaft belaufen sich auf 40 453 336 F (*Aufstellung E - Spalte 2*).

Art. 15 - Die in 2001 gebuchten Einnahmen auf Haushaltsfonds der Deutschsprachigen Gemeinschaft belaufen sich auf 418 686 631 F (*Aufstellung E - Spalte 5*).

Diese Mittel teilen sich wie folgt auf:

— zweckbestimmte Einnahmen als Teil der Globaldotation: 376 150 000 F

— zusätzliche Eigeneinnahmen: 42 536 631 F

(*Aufstellung E - Spalten 3 und 4*)

Die zur Verfügung stehenden Mittel betragen:

40 453 336 + 418 686 631 = 459 139 967 F

(*Aufstellung E - Spalte 6*)

Art. 16 - Die in 2001 zu Lasten der Haushaltsfonds der Deutschsprachigen Gemeinschaft angerechneten Ausgaben belaufen sich auf 234 326 964 F (*Aufstellung E - Spalte 7*).

Art. 17 - Der Saldo der Haushaltsfonds der Deutschsprachigen Gemeinschaft am 31.12.2001 in Höhe von 224 813 003 F wird auf das Haushaltsjahr 2002 übertragen (*Aufstellung E - Spalte 11*).

KAPITEL IV — Einnahmen und Ausgaben der Dienste mit autonomer und getrennter Geschäftsführung auf Kassenbasis

Art. 18 - Die von 2000 übertragenen Mittel der Dienste mit autonomer und getrennter Geschäftsführung belaufen sich auf 64 120 274 F (*Aufstellung F - Spalte 2*).

Art. 19 - Die in 2001 gebuchten Einnahmen der Dienste mit autonomer und getrennter Geschäftsführung belaufen sich auf 307 027 665 F (*Aufstellung F - Spalte 4*).

Die zur Verfügung stehenden Mittel betragen:

64 120 274 + 307 027 665 = 371 147 939 F

(*Aufstellung F - Spalte 5*)

Art. 20 - Die in 2001 zu Lasten der Dienste mit autonomer und getrennter Geschäftsführung angerechneten Ausgaben belaufen sich auf 273 661 438 F (*Aufstellung F - Spalte 7*).

Art. 21 - Der Saldo der Dienste mit autonomer und getrennter Geschäftsführung am 31.12.2001 in Höhe von 97 486 501 F wird auf das Haushaltsjahr 2002 übertragen (*Aufstellung F - Spalte 11*).

AUFSTELLUNG A - Rechnungsaufstellung über die Ausführung des Haushaltsplanes der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 2001 - Verpflichtungen

Haushaltspläne	Verwendungszweck der Haushaltsmittel				Abrechnung bezüglich der Haushaltsmittel				
	Anpassungen	Gesamtbetrag	Übertragung	Gesamtbetrag	Verpflichtungen	Am Ende des Haushaltsjahres verfügbare Mittel	Übertragene Mittel	Zu annullierende Mittel	Endgültige Verpflichtungen des Haushaltsjahres 10
1	2	3	4	5	6	7	8	9	
628 980 000	-295 500 000	333 480 000		333 480 000	287 982 076	45 497 924	32 300 000	13 197 924	287 982 076

AUFSTELLUNG B1 - Rechnungsaufstellung über die Ausführung des Haushaltsplanes der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 2001 - Aufüstung der Ausgaben auf begrenzte Kredite - nichtaufgegliederte Mittel

Art der Ausgaben und der Haushaltsmittel	Haushaltsmittel				Ausgaben				Abrechnung bezüglich der Haushaltsmittel				
	Verwendungszweck der Haushaltsmittel		Gesamtbeträge	Gesamtbeträge	Angerechnete Ausgaben Anweisungen für Leistungen		Ausgaben die mehr betragen als die Mittel bereitstellende zusätzliche Mittel	Mittel, die mehr betragen als die Ausgaben		Endgültige Ausgaben des Haushaltsjahres			
	Anpassungen	Übertragungen			des vorherigen Jahres	Noch zu berichtigende Zahlungen		Zu annullieren	Zu übertragen				
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
Nichtaufgegliederte Mittel	4 555 800 000	105 950 000	229 994 015	4 891 744 015	4 647 457 213	219 345 924	4 428 111 289			244 286 802	20 487 671	223 799 131	4 647 457 213

AUFSTELLUNG B2 - Rechnungsaufstellung über die Ausführung des Haushaltsplanes der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 2001 – Auflistung der Ausgaben auf begrenzte Kredite – Ausgabenermächtigungen

Art der Ausgaben und der Haushaltsmittel	Haushaltsmittel			Ausgaben			Abrechnung bezüglich der Haushaltsmittel					
	Verwendungszweck der Haushaltsmittel			Gesamtbeträge	Angerechnete Ausgaben	Noch zu berechtigende Zahlungen	Mittel, die mehr betragen als die Ausgaben			Endgültige Ausgaben des Haushaltsjahres		
	Haushaltspläne	Anpassungen	Übertragung				Bereitstellung zusätzlicher Mittel	Zu annullieren	Zu übertragen			
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Ausgabenermächtigungen	330 200 000	39 250 000		369 450 000	346 918 544	346 918 544			22 531 456	14 751 456	7 780 000	346 918 544

AUFSTELLUNG B3 - Rechnungsaufstellung über die Ausführung des Haushaltsplanes der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 2001 – Auflistung der Ausgaben auf variable Kredite

Art der variablen Kredite	Haushaltsmittel			Ausgaben		
	Verwendungszweck der Haushaltsmittel			Gesamtbeträge	Angerechnete Ausgaben	Noch zu berechtigende Zahlungen
	Haushaltspläne	Anpassungen	Gesamtbeträge			
1	2	3	4	5	6	7
Haushaltsfonds	212 900 000	6 290 000	219 190 000	234 326 964	234 326 964	

AUFSTELLUNG C - Rechnungsaufstellung über die Ausführung des Haushaltsplanes der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 2001 – Einnahmen

Zuweisung	Erw. Einnahmen (EHH)	Getätigte Einnahmen		TOTAL	Weniger eingenommen	Mehr eingenommen
		Allgemeine Einnahmen	Zweckbest. Einnahmen			
06.01	10 600 000	8 217 510		8 217 510	2 382 490	0
11.11	13 400 000	10 489 324		10 489 324	2 910 676	0
12.30	4 000 000	17 492 106		17 492 106	0	13 492 106
16.12	8 000 000	7 887 100		7 887 100	112 900	0
26.10	16 000 000	18 283 399		18 283 399	0	2 283 399
36.90	198 000 000	206 164 905		206 164 905	0	8 164 905
39.10	18 000 000	4 365 856		4 365 856	13 634 144	0
39.11	8 190 000	0		0	8 190 000	0
39.12	66 730 000	0		0	66 730 000	0
39.13	80 000	0		0	80 000	0
39.14	11 900 000	0		0	11 900 000	0
39.20	32 900 000	32 911 477		32 911 477	0	11 477
39.21	1 100 000	992 881		992 881	107 119	0
47.50	1 400 000	1 641 273		1 641 273	0	241 273
48.12	900 000	0		0	900 000	0
49.30	31 700 000	32 103 108		32 103 108	0	403 108
49.31	88 000 000	44 000 000		44 000 000	44 000 000	0
49.32	27 860 000	27 857 896		27 857 896	2 104	0
49.33	59 670 000	59 676 000		59 676 000	0	6 000
49.34	6 000 000	6 000 000		6 000 000	0	0
49.35	382 240 000	382 239 000		382 239 000	1 000	0
49.41	4 138 700 000	3 762 550 000	376 150 000	4 138 700 000	0	0
49.43	103 820 000	103 820 000		103 820 000	0	0
49.45	16 850 000	14 968 000		14 968 000	1 882 000	0
69.40	57 000 000	57 000 000		57 000 000	0	0
	5 303 040 000	4 798 659 835	376 150 000	5 174 809 835	152 832 433	24 602 268
	27 390 000	0	42 536 631	42 536 631	0	15 146 631
	5 330 430 000	4 798 659 835	418 686 631	5 217 346 466	152 832 433	39 748 899

AUFSTELLUNG D — Rechnungsaufstellung über die Ausführung des Haushaltsplanes der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 2001 — festgestellte Rechte am 31.12.2001

FESTGESTELLTE RECHTE AM 31.12.2001

Festgestellte Rechte - Stand am 31.12.2001

1) Abteilung Dienste des Generalsekretärs — Juristischer Dienst	2 156 637
2) Abteilung Unterricht	0
3) Abteilung Sport und Kultur	1 108
4) Abteilung Soziales	294 471
5) Abteilung Ausbildung	93 801 967
6) Autoradio- und Fernsehgebühren	16 531 958
	<hr/>
	112 786 141

(Eine Aufschlüsselung pro Abteilung wurde vorgenommen, um die Verantwortung sowohl der Angaben als auch der Eintreibung klar abzustecken. Jede Abteilung selbst erhebt die Forderungen in ihrem Bereich und zeichnet folglich auch für die Eintreibung verantwortlich.)

Total zu übertragen auf 2002

112 786 141

AUFSTELLUNG E - Rechnungsaufstellung über die Ausführung des Haushaltsplanes der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 2001 – Einnahmen und Ausgaben der Haushaltsfonds

Typ Haushaltsfonds	Stand am 01.01.2001	Gebuchte Einnahmen		Verfügbar	Ausgaben	Abrechnung bezüglich der verfügbaren Mittel					
		Teil der Globaldotation	Eigen- nahmen			Total	Differenz zwischen verfügbaren Mitteln und Ausgaben	Stand am 31.12.2001	Zu annullieren	Zu übertragen	Endgültige Ausgaben des Haushaltsjahres
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
C-Fonds	40 453 336	376 150 000	42 536 631	418 686 631	459 139 967	234 326 964	224 813 003	224 813 003		224 813 003	234 326 964

AUFSTELLUNG F - Rechnungsaufstellung über die Ausführung des Haushaltsplanes der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 2001 – Einnahmen und Ausgaben der Dienste mit autonomer und getrennter Geschäftsführung

Dienste mit autonomer Geschäftsführung Dienst mit getrennter Geschäftsführung TOTAL	Stand am 01.01.2001	Einnahmen		Verfügbar	Ausgaben		Abrechnung bezüglich der verfügbaren Mittel				
		Geschätzte Einnahmen	Getätigte Einnahmen		Geschätzte Ausgaben	Getätigte Ausgaben	Differenz zwischen verfügbaren Mitteln und Ausgaben	Stand am 31.12.2001	Zu annullieren	Zu übertragen	Endgültige Ausgaben des Haushaltsjahres
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Dienste mit autonomer Geschäftsführung	48 575 936	149 789 020	164 067 132	212 643 068	141 338 885	162 682 335	49 960 733	49 960 733		49 960 733	162 682 335
Dienst mit getrennter Geschäftsführung	15 544 338	144 200 000	142 960 533	158 504 871	157 400 000	110 979 103	47 525 768	47 525 768		47 525 768	110 979 103
TOTAL	64 120 274	293 989 020	307 027 665	371 147 939	298 738 885	273 661 438	97 486 501	97 486 501		97 486 501	273 661 438

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.
Eupen, den 18. November 2002

K.-H. LAMBERTZ,

Ministerpräsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,
Minister für Beschäftigung, Behindertenpolitik, Medien und Sport

B. GENTGES,

Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur und Tourismus

H. NIESSEN,

Minister für Jugend und Familie, Denkmalschutz, Gesundheit und Soziales.

—
Note

(1) *Sitzungsperiode 2002-2003*

Dokumente des Rates. — Dekretentwurf, 6-210 (2001-2002) Nr. 1 — Abänderungsvorschläge, 6-210 (2001-2002) Nr. 2 — Bericht, 6-210 (2001-2002) Nr. 3.

Ausführlicher Bericht. — Diskussion und Abstimmung. Sitzung vom 18. November 2002.

—
TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2003 — 2244

[C — 2002/33116]

18 NOVEMBRE 2002. — Décret contenant le règlement définitif du budget de la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 2001 (1)

Le Conseil de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

CHAPITRE 1^{er}. — *Engagements effectués en exécution du budget de la Communauté germanophone*

Section 1^{re}. — Liste des crédits d'engagement

Article 1^{er}. Les crédits d'engagement votés par le Conseil de la Communauté germanophone pour les engagements de l'année 2001 s'élèvent à 333.480.000 F. (*tableau A - colonne 5*)

Ces crédits sont répartis comme suit :

1) Budget initial :	628.980.000 F
Décret du 23 novembre 2000 (<i>tableau A - colonne 1</i>)	
2) Budget ajusté	
a) Décret du 28 mai 2001	
— Augmentations :	108.860.000 F
— Diminutions :	0 F
b) Décret du 19 novembre 2001	
— Augmentations :	0 F
— Diminutions :	404.306.000 F
(<i>tableau A - colonne 2</i>)	
3) Crédits reportés de 2000 à 2001	0 F
(<i>tableau A - colonne 4</i>)	

Section 2. — Liste des engagements

Art. 2. Les engagements pris à charge des crédits d'engagement de l'année budgétaire 2001 s'élèvent à 287.982.076 F pour les crédits dissociés. (*Tableau A - colonne 6*)

Art. 3. En application de l'article 18 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, et de l'arrêté royal du 4 février 1988 fixant les modalités et les conditions selon lesquelles des crédits dissociés peuvent être reportés à l'année suivante, une part de 32.300.000 F des crédits d'engagement non utilisés en 2001 et représentant au total 45.497.924 F (*tableau A - colonne 7*), est reportée à l'année 2002 (*tableau A - colonne 8*) par arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone du 25 février 2002 relatif au report de crédits dissociés. En application de l'article 35 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, les crédits restants, soit 13.197.924 F, sont supprimés (*tableau A - colonne 9*).

Section 3. — Crédits d'engagement relatifs aux Fonds C

Art. 4. Les crédits d'engagement votés par le Conseil de la Communauté germanophone à l'article 10 du décret du 23 novembre 2000 contenant le budget général des dépenses de la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 2001 pour les engagements de 2001 du Fonds pour la promotion du tourisme s'élevaient à 15.000.000 F. Ce montant a été porté à 25.000.000 F à l'article 5 du décret du 19 novembre 2001 portant le deuxième ajustement du budget général des dépenses de la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 2001.

Art. 5. Les engagements pris à charge des crédits d'engagement de l'année budgétaire 2001 du Fonds pour la promotion du tourisme s'élèvent à 25.000.000 F.

CHAPITRE II. — Recettes et dépenses effectuées en exécution du budget de la Communauté germanophone

Section 1^{re}. — Liste des recettes

Art. 6. Les recettes de la Communauté germanophone s'élèvent, pour l'année budgétaire 2001, à :

— recettes générales	4.798.659.835 F
— recettes affectées	418.686.631 F

(tableau C)

Section 2. — Droits constatés

Art. 7. Les droits constatés, non encore encaissés lors de la clôture de l'année budgétaire 2001, s'élèvent à 112.786.141 F (tableau D) :

— créances annulées	0 F
— créances reportées à l'année 2002	112.786.141 F

Section 3. — Liste des crédits de paiement

Art. 8. Les crédits de paiement ouverts au Conseil de la Communauté germanophone et dont il a déterminé l'affectation s'élèvent à 5.480.384.015 F (tableau B1 - colonne 5, tableau B2 - colonne 5 et tableau B3 - colonne 4).

Ces crédits sont répartis comme suit :

— crédits limités : 4.891.744.015 F + 369.450.000 F =	5.261.194.015 F
— crédits variables (indicatif)	219.190.000 F

Section 4. — Liste des dépenses

Art. 9. Les ordonnancements imputés à charge du budget pour l'année 2001 s'élèvent à 5.228.702.721 F (tableau B1 - colonne 6, tableau B2 - colonne 6 et tableau B3 - colonne 5).

Ils sont répartis comme suit :

— crédits limités : 4.647.457.213 F + 346.918.544 F =	4.994.375.757 F
— crédits variables	234.326.964 F

Art. 10. En application de l'article 34 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, ainsi que de l'article 3 du décret du 23 novembre 2000 précité, qui y déroge, 223.799.131 F de crédits non dissociés sont reportés à l'année budgétaire 2002 (tableau B1 - colonne 13).

Art. 11. En application de l'article 18 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, ainsi que de l'arrêté royal du 4 février 1988 fixant les modalités et les conditions selon lesquelles des crédits dissociés peuvent être reportés à l'année suivante, 7.780.000 F sont reportés à l'année 2002 par arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone du 25 février 2002 relatif au report de crédits dissociés (tableau B2 - colonne 12).

Art. 12. Les crédits à annuler par ce décret s'élèvent à 35.239.127 F (tableau B1 - colonne 12 et tableau B2 - colonne 11).

Ils sont répartis comme suit :

— crédits non dissociés	20.487.671 F
— crédits d'ordonnement	14.751.456 F

Art. 13. Il n'y a pas de dépenses supérieures aux crédits (tableau B1 - colonne 10 et tableau B2 - colonne 9).

CHAPITRE III. — Recettes et dépenses effectuées sur les fonds budgétaires

Art. 14. Les crédits des Fonds budgétaires de la Communauté germanophone, reportés de 2000, s'élèvent à 40.453.336 F (tableau E - colonne 2).

Art. 15. Les recettes enregistrées pour l'année 2001 sur les Fonds budgétaires de la Communauté germanophone s'élèvent à 418.686.631 F (tableau E - colonne 5).

Ces crédits sont répartis comme suit :

— recettes affectées comme part de la dotation globale	376.150.000 F
— recettes propres supplémentaires (tableau E - colonnes 3 et 4)	42.536.631 F

Les crédits disponibles s'élèvent à 40.453.336 F + 418.686.631 F = 459.139.967 F (tableau E - colonne 6)

Art. 16. Les dépenses imputées en 2001 à charge des Fonds budgétaires de la Communauté germanophone s'élèvent à 234.326.964 F (tableau E - colonne 7).

Art. 17. Le solde des Fonds budgétaires de la Communauté germanophone au 31 décembre 2001, soit 224.813.003 F, est reporté à l'année budgétaire 2002 (tableau E - colonne 11).

CHAPITRE IV. — Recettes et dépenses des services à gestion autonome et séparée sur base de caisse

Art. 18. Les crédits des services à gestion autonome et séparée, reportés de 2000, s'élèvent à 64.120.274 F (tableau F - colonne 2).

Art. 19. Les recettes des services à gestion autonome et séparée, enregistrées pour l'année 2001, s'élèvent à 307.027.665 F (tableau F - colonne 4).

Les crédits disponibles s'élèvent à

64.120.274 F + 307.027.665 F =	371.147.939 F
--------------------------------	---------------

(tableau F - colonne 5).

Art. 20. Les dépenses imputées en 2001 à charge des services à gestion autonome et séparée s'élèvent à 273.661.438 F (tableau F - colonne 7).

Art. 21. Le solde des services à gestion autonome et séparée au 31 décembre 2001, soit 97.486.501 F, est reporté à l'année budgétaire 2002 (tableau F - colonne 11).

TABEAU A - Compte d'exécution du budget de la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 2001 - Engagements

Budgets	Affectation des crédits			Engagements	Règlement des crédits				
	Ajustements	Total	Report		Total	Crédits disponibles à la fin de l'année budgétaire	Crédits reportés	Crédits à annuler	Engagements définitifs de l'année budgétaire
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
628.980.000	-295.500.000	333.480.000		333.480.000	287.982.076	45.497.924	32.300.000	13.197.924	287.982.076

TABEAU B1 - Compte d'exécution du budget de la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 2001 - Liste des dépenses sur crédits limités - crédits non dissociés

Nature des dépenses et des crédits	Crédits				Dépenses						Règlement des crédits					
	Affectation des crédits				Total	Dépenses imputées			Dépenses excédant les crédits	Crédits excédant les dépenses			Total	À annuler	À reporter	Dépenses définitives de l'année budgétaire
	Budgets	Ajustements	Report	Total		Ordonnements pour prestations				Crédits supplémentaires à accorder						
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14			
Crédits non dissociés	4.555.800.000	105.950.000	229.994.015	4.891.744.015	4.647.457.213	219.345.924	4.428.111.289			244.286.802	20.487.671	223.799.131	4.647.457.213			

**TABLEAU B2 - Compte d'exécution du budget de la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 2001 -
Liste des dépenses sur crédits limités - Crédits d'ordonnement**

Nature des dépenses et des crédits	Crédits				Dépenses				Règlement des crédits			
	Affectation des crédits				Totaux	Dépenses imputées	Paiements restant à régulariser	Dépenses excédant les crédits		Crédits excédant les dépenses		
	Budgets	Ajustements	Report	Totaux				Totaux	Crédits supplémentaires à accorder	À annuler	À reporter	Dépenses définitives de l'année budgétaire
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Crédits d'ordonnement	330.200.000	39.250.000		369.450.000	346.918.544	346.918.544			22.531.456	14751.456	7.780.000	346.918.544

**TABLEAU B3 - Compte d'exécution du budget de la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 2001 -
Liste des dépenses sur crédits variables**

Nature des dépenses et des crédits variables	Crédits				Dépenses			
	Affectation des crédits				Totaux	Dépenses imputées	Paiements restant à régulariser	Totaux
	Budgets	Ajustements	Report	Totaux				
1	2	3	4	5	6	7	8	9
Fonds budgétaires	212.900.000	6.290.000		219.190.000	234.326.964	234.326.964		234.326.964

TABLEAU C - Compte d'exécution du budget de la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 2001 - Recettes

Alloc. base	Recettes présumées	Recettes encaissées		Total	Recettes en moins	Recettes en plus
		Recettes générales	Recettes affectées			
06.01	Divers	10.600.000	8.217.510	8.217.510	2.382.490	0
11.11	Remboursement traitements	13.400.000	10.489.324	10.489.324	2.910.676	0
12.30	Avances pécuniaires non utilisées	4.000.000	17.492.106	17.492.106	0	13.492.106
16.12	Droits d'inscription et minervals, transport scolaire	8.000.000	7.887.100	7.887.100	112.900	0
26.10	Produits de l'Administration de la Trésorerie	16.000.000	18.283.399	18.283.399	0	2.283.399
36.90	Redevances Radio-Télévision	198.000.000	206.164.905	206.164.905	0	8.164.905
39.10	UE-Interreg	18.000.000	4.365.856	4.365.856	13.634.144	0
39.11	UE-FSE 94/99	8.190.000	0	0	8.190.000	0
39.12	UE-FSE 2000/2006	66.730.000	0	0	66.730.000	0
39.13	UE-FEOGA	80.000	0	0	80.000	0
39.14	UE-LIFE	11.900.000	0	0	11.900.000	0
39.20	Grand-Duché de Luxembourg	32.900.000	32.911.477	32.911.477	0	11.477
39.21	Ville de Monjoie	1.100.000	992.881	992.881	107.119	0
47.50	Aide à la Jeunesse	1.400.000	1.641.273	1.641.273	0	241.273
48.12	Province de Liège	900.000	0	0	900.000	0
49.30	ACS	31.700.000	32.103.108	32.103.108	0	403.108
49.31	Crédits supplémentaires Région wallonne	88.000.000	44.000.000	44.000.000	44.000.000	0
49.32	R.W. : Fonds spécial	27.860.000	27.857.896	27.857.896	2.104	0
49.33	R.W. : Protection des Monuments et Sites	59.670.000	59.676.000	59.676.000	0	6.000
49.34	R.W. : Transport scolaire	6.000.000	6.000.000	6.000.000	0	0
49.35	R.W. : Emploi	382.240.000	382.239.000	382.239.000	1.000	0
49.41	Dotation	4.138.700.000	3.762.550.000	376.150.000	0	0
49.43	Crédits complémentaires matière Emploi	103.820.000	103.820.000	103.820.000	0	0
49.45	Plans nationaux d'accompagnement	16.850.000	14.968.000	14.968.000	1.882.000	0
69.40	Manderfeld	57.000.000	57.000.000	57.000.000	0	0
	Sous-total	5.303.040.000	4.798.659.835	5.174.809.835	152.832.433	24.602.268
	Recettes propres Fonds C	27.390.000	0	42.536.631	0	15.146.631
	Total	5.330.430.000	4.798.659.835	5.217.346.466	152.832.433	39.748.899

TABLEAU D - Compte d'exécution du budget de la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 2001 - Droits constatés au 31.12.2001**DROITS CONSTATÉS AU 31.12.2001**Droits constatés - Situation au 31.12.2001

1)	Division "Services du Secrétaire général - Service juridique"	2.156.637
2)	Division "Enseignement"	0
3)	Division "Sport et culture"	1.108
4)	Division "Affaires sociales"	294.471
5)	Division "Formation"	93.801.967
6)	Redevances Radio-TV	<u>16.531.958</u>
		112.786.141

(Il a été procédé à une répartition par division, afin de définir clairement la responsabilité tant en ce qui concerne les données que la perception. Chaque division encaisse elle-même les créances de son ressort et signe en tant que responsable du recouvrement.)

Total à reporter en 2002 **112.786.141**

TABEAU E - Compte d'exécution du budget de la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 2001 - Dépenses et recettes des Fonds budgétaires

Type de Fonds budgétaires	Situation au 01.01.01	Recettes encaissées		Disponible	Dépenses	Décompte des crédits disponibles				
		Partie de la dotation globale	Recettes propres			Total	Différence entre les crédits disponibles et les dépenses	Situation au 31.12.01	A annuler	A reporter
1	2	3	4	5	7	8	9	10	11	12
Fonds C	40.453.336	376.150.000	42.536.631	418.686.631	234.326.964	224.813.003	224.813.003		224.813.003	234.326.964

TABEAU F - Compte d'exécution du budget de la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 2001 - Dépenses et recettes des services à gestion autonome

	Situation au 01.01.01	RECETTES		Disponible	DÉPENSES		DÉCOMPTÉ DES CRÉDITS DISPONIBLES				
		Estimation des recettes	Recettes effectives		Estimation des dépenses	Dépenses effectives	Différence entre les crédits disponibles et les dépenses	Situation au 31.12.01	A annuler	A reporter	Dépenses définitives de l'année budgétaire
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Services à gestion autonome	48.575.936	149.789.020	164.067.132	212.643.068	141.338.885	162.682.335	49.960.733	49.960.733		49.960.733	162.682.335
Service à gestion séparée	15.544.338	144.200.000	142.960.533	158.504.871	157.400.000	110.979.103	47.525.768	47.525.768		47.525.768	110.979.103
TOTAL	64.120.274	293.989.020	307.027.665	371.147.939	298.738.885	273.661.438	97.486.501	97.486.501		97.486.501	273.661.438

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Eupen, le 18 novembre 2002.

K.-H. LAMBERTZ,

Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté germanophone,
Ministre de l'Emploi, de la Politique des Handicapés, des Médias et des Sports

B. GENTGES,

Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture et du Tourisme

H. NIESSEN,

Ministre de la Jeunesse et de la Famille, de la Protection des Monuments, de la Santé et des Affaires sociales

—————
Note

(1) *Session 2002-2003*

Documents du Conseil. — Projet de décret, 6-210 (2001-2002) N° 1 — Propositions d'amendement, 6-210 (2001-2002) N° 2 — Rapport, 6-210 (2001-2002) N° 3.

Rapport intégral. — Discussion et vote. Séance du 18 novembre 2002.

—————
VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2003 — 2244

[C — 2002/33116]

18 NOVEMBER 2002. — Decreet houdende eindregeling van de begroting van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2001 (1)

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :
HOOFDSTUK I. — *Vastleggingen gedaan ter uitvoering van de begroting van de Duitstalige Gemeenschap*

Afdeling 1. — Lijst van de vastleggingskredieten

Artikel 1. De vastleggingskredieten aangenomen door de Raad van de Duitstalige Gemeenschap voor de vastleggingen van het jaar 2001 belopen de som van 333.480.000 F. (*tabel A, kolom 5*)

Deze kredieten zijn opgedeeld als volgt :

1) initiële begroting

Decreet van 23 november 2000 628.980.000 F

(*tabel A, kolom 1*)

2) aangepaste begroting

a) Decreet van 28 mei 2001

— vermeerderingen 108.860.000 F

— verminderingen 0 F

b) Decreet van 19 november 2001

— vermeerderingen 0 F

— verminderingen 404.306.000 F

(*tabel A - kolom 2*)

3) van 2000 naar 2001 overgedragen kredieten 0 F

(*tabel A, kolom 4*)

Afdeling 2. — Lijst van de vastleggingen

Art. 2. De vastleggingen aangegaan ten laste van de vastleggingskredieten van het begrotingsjaar 2001 belopen 287.982.076 F voor de gesplitste kredieten.

(tabel A, kolom 6)

Art. 3. Bij toepassing van artikel 18 van de op 17 juli 1991 gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit en van het koninklijk besluit van 4 februari 1988 tot vaststelling van de modaliteiten en voorwaarden volgens dewelke gesplitste kredieten kunnen overgedragen worden naar het volgende jaar worden 32.300.000 F van de in 2001 niet gebruikte vastleggingskredieten, nl. in totaal 45.497.924 F (tabel A, kolom 7), naar het jaar 2002 overgedragen (tabel A - kolom 8) door het besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap van 25 februari 2002 houdende overdracht van gesplitste kredieten. De resterende kredieten, nl. 13.197.924 F, worden geschrapt overeenkomstig artikel 35 van de op 17 juli 1991 gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit (tabel A, kolom 9).

Afdeling 3. — Vastleggingskredieten betreffende de C-Fondsen

Art. 4. De vastleggingskredieten die voor de verplichtingen van het Fonds voor de bevordering van het toerisme m.b.t. het jaar 2001 door de Raad van de Duitstalige Gemeenschap aangenomen werden in artikel 10 van het decreet van 23 november 2000 houdende vastlegging van de algemene uitgavenbegroting van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2001 beliepen 15.000.000 F. Dit bedrag werd tot 25.000.000 F verhoogd in artikel 5 van het decreet van 19 november 2001 houdende de tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2001.

Art. 5. De vastleggingen aangegaan ten laste van de vastleggingskredieten van het begrotingsjaar 2001 van het Fonds voor de bevordering van het toerisme belopen 25.000.000 F.

*HOOFDSTUK II. — Ontvangsten en uitgaven gedaan ter uitvoering van de begroting van de Duitstalige Gemeenschap**Afdeling 1. — Lijst van de ontvangsten*

Art. 6. De ontvangsten van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2001 belopen

— algemene ontvangsten	4.798.659.835 F
— toegewezen ontvangsten	418.686.631 F

(tabel C)

Afdeling 2. — Vastgelegde rechten

Art. 7. De vastgelegde rechten die bij afsluiting van het begrotingsjaar 2001 nog te boeken zijn, belopen 112.786.141 F (tabel D).

— geannuleerde vorderingen	0 F
— naar 2002 overgedragen vorderingen	112.786.141 F

Afdeling 3. — Lijst van de betalingskredieten

Art. 8. De betalingskredieten die de Raad van de Duitstalige Gemeenschap ter beschikking gesteld worden en waarvan hij de bestemming heeft vastgelegd, belopen 5.480.384.015 F (tabel B1 - kolom 5, tabel B2 - kolom 5 en tabel B3 - kolom 4).

Deze kredieten zijn opgedeeld als volgt :

— beperkte kredieten :	
4.891.744.015 F + 369.450.000 F =	5.261.194.015 F
— variabele kredieten : (indicatief)	219.190.000 F

Afdeling 4. — Lijst van de uitgaven

Art. 9. De ordonnancements ten laste van de begroting van het jaar 2001 belopen 5.228.702.721 F (tabel B1 - kolom 6, tabel B2 - kolom 6 en tabel B3 - kolom 5).

Deze ordonnancements zijn als volgt opgedeeld :

— beperkte kredieten :	
4.647.457.213 F + 346.918.544 F =	4.994.375.757 F
— variabele kredieten :	234.326.964 F

Art. 10. Bij toepassing van artikel 34 van de op 17 juli 1991 gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit, alsmede van het daarvan afwijkende artikel 3 van het bovenvermelde decreet van 23 november 2000 worden 223.799.131 F niet-gesplitste kredieten naar het begrotingsjaar 2002 overgedragen (tabel B1 - kolom 13).

Art. 11. Bij toepassing van artikel 18 van de op 17 juli 1991 gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit, alsmede van het koninklijk besluit van 4 februari 1988 tot vaststelling van de modaliteiten en voorwaarden volgens dewelke gesplitste kredieten kunnen overgedragen worden naar het volgende jaar worden 7.780.000 F naar het begrotingsjaar 2002 overgedragen (*tabel B2 - kolom 12*) door het besluit van 25 februari 2002 houdende overdracht van gesplitste kredieten.

Art. 12. De kredieten die door dit decreet moeten worden geannuleerd, belopen 35.239.127 F (*tabel B1 - kolom 12 en tabel B2 - kolom 11*).

Zij zijn als volgt opgedeeld :

— niet-gesplitste kredieten	20.487.671 F
— ordonnanceringskredieten	14.751.456 F

Art. 13. Er zijn geen uitgaven die de kredieten overschrijden (*tabel B1 - kolom 10 en tabel B2 - kolom 9*).

HOOFDSTUK III. — *Ontvangsten en uitgaven op begrotingsfondsen*

Art. 14. De van 2000 overgedragen kredieten van de Begrotingsfondsen van de Duitstalige Gemeenschap belopen 40.453.336 F (*tabel E - kolom 2*).

Art. 15. De ontvangsten geboekt in 2001 op de Begrotingsfondsen van de Duitstalige Gemeenschap belopen 418.686.631 F (*tabel E - kolom 5*).

Deze middelen zijn opgedeeld als volgt :

— toegewezen ontvangsten als gedeelte van de globale dotatie :	376.150.000 F
— bijkomende eigen ontvangsten :	42.536.631 F

(*tabel E - kolommen 3 en 4*)

De beschikbare kredieten belopen :

40.453.336 F + 418.686.631 F =	459.139.967 F
--------------------------------	---------------

(*tabel E - kolom 6*).

Art. 16. De in het jaar 2001 ten laste van de Begrotingsfondsen van de Duitstalige Gemeenschap aangerekende uitgaven belopen 234.326.964 F (*tabel E - kolom 7*).

Art. 17. Het overschot van de Begrotingsfondsen van de Duitstalige Gemeenschap op 31 december 2001, nl. 224.813.003 F, wordt naar het begrotingsjaar 2002 overgedragen (*tabel E - kolom 11*).

HOOFDSTUK IV. — *Ontvangsten en uitgaven van de diensten met autonoom en afzonderlijk beheer op kasbasis*

Art. 18. De van 2000 overgedragen kredieten van de diensten met autonoom en afzonderlijk beheer belopen 64.120.274 F (*tabel F - kolom 2*).

Art. 19. De in 2001 geboekte ontvangsten van de diensten met autonoom en afzonderlijk beheer belopen 307.027.665 F (*tabel F - kolom 4*).

De beschikbare kredieten bedragen

64.120.274 F + 307.027.665 F =	371.147.939 F
--------------------------------	---------------

(*tabel F - kolom 5*).

Art. 20. De ten laste van de diensten met autonoom en afzonderlijk beheer in 2001 aangerekende uitgaven belopen 273.661.438 F (*tabel F - kolom 7*).

Art. 21. Het overschot van de diensten met autonoom en afzonderlijk beheer op 31 december 2001, nl. 97.486.501 F, wordt naar het begrotingsjaar 2002 overgedragen (*tabel F - kolom 11*).

TABEL A - Rekening betreffende de uitvoering van de begroting van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2001 - Vastleggingen

Begrotingen	Toewijzing van de kredieten				Regeling van de kredieten				
	Aanpassingen	Totaal	Overdracht	Totaal	Vastleggingen	Beschikbare kredieten op het einde van het begrotingsjaar	Overgedragen kredieten	Te annuleren kredieten	Definitieve vastleggingen van het begrotingsjaar
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
628.980.000	-295.500.000	333.480.000		333.480.000	287.982.076	45.497.924	32.300.000	13.197.924	287.982.076

TABEL B1 - Rekening betreffende de uitvoering van de begroting van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2001 - Lijst van de uitgaven op beperkte kredieten - Niet-gesplitste kredieten

Aard van de uitgaven en van de kredieten	Kredieten				Uitgaven				Regeling van de kredieten				
	Toewijzing van de kredieten				Aangerekende uitgaven				Uitgaven die meer bedragen dan de kredieten		Kredieten die meer bedragen dan de uitgaven		
	Begrotingen	Aanpassingen	Overdrachten	Totaal	uitgevoerd tijdens het vorige jaar	uitgevoerd tijdens het lopende jaar	nog te regulariseren betalingen	Ter beschikking te stellen bij kredieten	Totaal	Te annuleren	Over te dragen	Definitieve uitgaven van het begrotingsjaar	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
Niet-gesplitste kredieten	4.555.800.000	105.950.000	229.994.015	4.891.744.015	4.647.457.213	219.345.924	4.428.111.289			244.286.802	20.487.671	223.799.131	4.647.457.213

TABEL B2 - Rekening betreffende de uitvoering van de begroting van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2001 - lijst van de uitgaven op beperkte kredieten - Ordonnanceringkredieten

Aard van de uitgaven en van de begrotingskredieten	Kredieten				Uitgaven				Regeling van de kredieten			
	Toewijzing van de kredieten				Totalen	Totalen	Aangerekende uitgaven	Nog te regulariseren betalingen	Uitgaven die meer bedragen dan de kredieten	Kredieten die meer bedragen dan de uitgaven		
	Begrotingen	Aanpassingen	Overdrachten	Totalen						Totalen	Te annuleren	Over te dragen
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Ordonnanceringkredieten	330.200.000	39.250.000		369.450.000	346.918.544	346.918.544			22.531.456	14.751.456	7.780.000	346.918.544

TABEL B3 - Rekening betreffende de uitvoering van de begroting van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2001 - Lijst van de uitgaven op variabele kredieten

Aard van de variabele kredieten	Kredieten		Uitgaven			
	Toewijzing van de kredieten		Totalen	Aangerekende uitgaven		
	Begrotingen	Aanpassingen				
1	2	3	4	5	6	7
Begrotingsfondsen	212.900.000	6.290.000	219.190.000	234.326.964	234.326.964	

TABEL C - Rekening betreffende de uitvoering van de begroting van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2001 - Ontvangsten

Basissallicategorie	Verwachte ontvangsten	Geboekte ontvangsten		Totaal	Minnen	Plussen
		algemene ontvangsten	toegewezen ontvangsten			
06.01	Diverse ontvangsten	10.600.000	8.217.510	8.217.510	2.382.490	0
11.11	Terugbetaling van wedden	13.400.000	10.489.324	10.489.324	2.910.676	0
12.30	Niet gebruikte geldvoorschotten	4.000.000	17.492.106	17.492.106	0	13.492.106
16.12	Schoolgeld + leerlingenvervoer	8.000.000	7.887.100	7.887.100	112.900	0
26.10	Opbrengst van het Bestuur der Thesaurie	16.000.000	18.283.399	18.283.399	0	2.283.399
36.90	Kijk- en luistergeld	198.000.000	206.164.905	206.164.905	0	8.164.905
39.10	EU-Interreg	18.000.000	4.365.856	4.365.856	13.634.144	0
39.11	EU-ESF 94/99	8.190.000	0	0	8.190.000	0
39.12	ESF 2000/2006	66.730.000	0	0	66.730.000	0
39.13	EU-EOGFL	80.000	0	0	80.000	0
39.14	EU-LIFE	11.900.000	0	0	11.900.000	0
39.20	Groothertogdom Luxemburg	32.900.000	32.911.477	32.911.477	0	11.477
39.21	Monschau	1.100.000	992.881	992.881	107.119	0
47.50	Jeugbescherming	1.400.000	1.641.273	1.641.273	0	241.273
48.12	Provincie Luik	900.000	0	0	900.000	0
49.30	Geco's	31.700.000	32.103.108	32.103.108	0	403.108
49.31	Bijkomende middelen van het Waalse Gewest	88.000.000	44.000.000	44.000.000	44.000.000	0
49.32	W.G. : Bijzonder Fonds	27.860.000	27.857.896	27.857.896	2.104	0
49.33	W.G. : Monumentenzorg	59.670.000	59.676.000	59.676.000	0	6.000
49.34	W.G. : Leerlingenvervoer	6.000.000	6.000.000	6.000.000	0	0
49.35	W.G. : Tewelkstelling	382.240.000	382.239.000	382.239.000	1.000	0
49.41	Dotatie	4.138.700.000	3.762.550.000	376.150.000	0	0
49.43	Aanvullende middelen Tewelkstelling	103.820.000	103.820.000	103.820.000	0	0
49.45	Nationale begeleidingsplannen	16.850.000	14.968.000	14.968.000	1.882.000	0
69.40	Manderfeld	57.000.000	57.000.000	57.000.000	0	0
	Bedrag	5.303.040.000	4.798.659.835	5.174.809.835	152.832.433	24.602.268
	Eigen ontvangsten C-Fonds	27.390.000	0	42.536.631	0	15.146.631
	TOTAAL	5.330.430.000	4.798.659.835	5.217.346.466	152.832.433	39.748.899

TABEL D - Rekening betreffende de uitvoering van de begroting van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2001 - Vastgelegde rechten op 31.12.2001**Vastgelegde RECHTEN OP 31.12.2001**Vastgelegde rechten - Toestand op 31.12.2001

1) Afdeling "Diensten van de Secretaris-generaal - Juridische Dienst"	2.156.637
2) Afdeling "Onderwijs"	0
3) Afdeling "Sport en Cultuur"	1.108
4) Afdeling "Sociale Aangelegenheden"	294.471
5) Afdeling "Opleiding"	93.801.967
6) Kijk- en luistergeld	<u>16.531.958</u>
	112.786.141

(Een indeling per afdeling werd uitgevoerd om de verantwoording duidelijk af te bakenen zowel wat de gegevens als wat de invordering betreft. Elke afdeling int zelfs de vorderingen m.b.t. haar bevoegdheden en ondertekent derhalve ook als voor de invordering verantwoordelijke.)

Totaal naar 2002 over te dragen **112.786.141**

TABEL E - Rekening betreffende de uitvoering van de begroting van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2001 - Ontvangsten en uitgaven van de begrotingsfondsen

Aard van de begrotingsfondsen	Situatie op 01.01.01	Geboekte ontvangsten			Totaal	Beschikbaar	Uitgaven	Afrekening van de beschikbare kredieten			
		Gedeelte van de globale dotatie	Eigen ontvangsten					Vershil tussen beschikbare kredieten en uitgaven	Situatie op 31.12.01	Te annuleren	Over te dragen
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
C-Fonds	40.453.336	376.150.000	42.536.631	418.686.631	459.139.967	234.326.964	224.813.003	224.813.003		224.813.003	234.326.964

TABEL F - Rekening betreffende de uitvoering van de begroting van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2001 - Ontvangsten en uitgaven van de diensten met autonoom en afzonderlijk beheer

	Situatie op 01.01.2001	Ontvangsten		Beschikbaar	Uitgaven		Afrekening van de beschikbare kredieten				
		verwachte ontvangsten	geboekte ontvangsten		Verwachte uitgaven	Uitgevoerde uitgaven	Vershil tussen beschikbare kredieten en uitgaven	Situatie op 31.12.2001	Te annuleren	Over te dragen	Definitieve uitgaven van het begrotingsjaar
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Diensten met autonoom beheer	48.575.936	149.789.020	164.067.132	212.643.068	141.338.885	162.682.335	49.960.733	49.960.733		49.960.733	162.682.335
Dienst met afzonderlijk beheer	15.544.338	144.200.000	142.960.533	158.504.871	157.400.000	110.979.103	47.525.768	47.525.768		47.525.768	110.979.103
TOTAAL	64.120.274	293.989.020	307.027.665	371.147.939	298.738.885	273.661.438	97.486.501	97.486.501		97.486.501	273.661.438

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Eupen, op 18 november 2002.

K.-H. LAMBERTZ,

Minister-President van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,
Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport

B. GENTGES,

Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur en Toerisme

H. NIESSEN,

Minister van Jeugd en Gezin, Monumentenzorg, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden

Nota

(1) *Zitting 2002-2003*

Bescheiden van de Raad. — Ontwerp van decreet, 6-210 (2001-2002) Nr. 1 — Voorstellen tot wijziging, 6-210 (2001-2002) Nr. 2 — Verslag, 6-210 (2001-2002) Nr. 3.

Integraal verslag. — Bespreking en aanneming. Zitting van 18 november 2002.

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2003 — 2245

[C — 2002/33113]

18. NOVEMBER 2002 — Dekret zur zweiten Anpassung des Haushaltsplans der Einnahmen der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 2002 (1)

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es:

Artikel 1 - In Artikel 1 des Dekretes vom 3. Dezember 2001 zur Festlegung des Haushaltsplans der Einnahmen der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 2002, abgeändert durch das Dekret vom 24. Juni 2002, wird die Tabelle durch vorliegende Tabelle ersetzt:

	(in Euro x 1 000)
allgemeine Einnahmen	129 176
zweckbestimmte Einnahmen	462
Total	129 638

Art. 2 - In Artikel 2 Absatz 3 desselben Dekrets, abgeändert durch das Dekret vom 24. Juni 2002, wird die Wortfolge "59.000 Euro" durch die Wortfolge "- 328.000 Euro" ersetzt.

Art. 3 - In dasselbe Dekret wird ein neuer Artikel *2bis* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

« Artikel *2bis* - Es wird dem Amortisierungsfonds gestattet, den Betrag von 328.000 Euro auf das allgemeine Einnahmenkonto« zurück zu überweisen, wo er unter der Rubrik "Dotation - allgemeine Einnahmen" gebucht wird.»

Art. 4 - Dieses Dekret tritt mit Wirkung vom 1. Januar 2002 in Kraft.